

由民政事務局主辦的亞洲文化合作論壇2013剛於11月14日舉行，當天來自十個亞洲國家的文化部長和高層官員，在香港聚首一堂出席亞洲文化部長座談會，就如何深化文化合作及推廣文化藝術發展，交流意見和分享經驗。

亞洲文化部長座談會是亞洲文化合作論壇2013的重點活動，今年座談會的主題是「文學與文化生命力」。參與座談會的文化部長和高層官員來自內地、文萊、柬埔寨、韓國、馬來西亞、緬甸、菲律賓、新加坡、泰國和越南。



十個亞洲國家的文化部長和高層官員參與論壇，以「文學與文化生命力」為主題分享及交流意見。

民政事務局局長曾德成在座談會致辭時說，香港致力推動亞洲區內的文化交流和合作。他說：「亞洲廣闊的地域正在興起。隨着區內經濟合作加強、經濟一體化的趨勢加速，人文交流持續增長，亞洲文化也在蓬勃發展。香港處於這地區之中，既是國際商貿、金融和航運中心，也有抱負去發展為文化樞紐。我們正興建中的西九文化區，代表了我們長遠推動文化建設的決心。」他續說，香港特別行政區政府一直以多管齊下的方法推動本地文學的發展，當中包括各類文學節、獎勵計劃和比賽、成立資料庫及進行相關研究，以推廣文學藝術。除了在本埠推廣文學藝術和作家，香港亦向



民政事務局局長曾德成（中）和參與座談會、來自十個國家的文化部長和高層官員合照。

亞洲文化合作論壇2013 深化地區交流 促進文學藝術發展

(資訊)

海外讀者推廣本地文學作品。

國家文化部部长蔡武亦在座談會中致辭時提到，亞洲各國應當作出符合亞洲發展大勢和時代潮流的戰略選擇，堅持文化的多樣性和文明對話，在完全平等、相互尊重的基礎上，以交流代替交鋒，以兼容代替排斥。其他出席座談會的文化部長和高層官員也分別就主題發言，並在問答環節與參加者交流意見。

在問答環節時，有觀眾問到如何消除語言障礙，以加強文學交流。新加坡文化社會與青年部代部長黃循財表示，文學翻譯不能單從語言的轉換作考慮，還需要掌握外國文化特色，所以文化交流十分重要。曾德成認為有需要展開有系統的翻譯計劃，讓亞

洲各地的讀者更容易認識彼此地區的文學作品，交流興趣。菲律賓國家文化藝術委員會主席Felipe DE LEON Jr 亦深表認同。

出席論壇的代表團獲安排參與多項文化活動，包括參觀饒宗頤文化館、香港文化博物館的李小龍展覽和中國傳統木版畫展。為配合今年文化合作論壇的主題，大會亦舉辦一個名為「圖書館與文化的保存及推廣」的專題研討工作坊。來自內地、日本、新加坡和本地圖書館的資深工作者，分享他們在收藏、保存及推廣文化和文學藝術方面的專業知識。應邀出席研討工作坊的參加者包括香港、內地部分省市和與會亞洲國家的圖書館專業人員等。



民政事務局局長曾德成在亞洲文化合作論壇2013—亞洲文化部長座談會上致辭。